



**МІНІСТЕРСТВО
ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001, Україна
Тел.: +380 44 278-37-23,
факс: +380 44 271-17-83

**MINISTRY
OF JUSTICE
OF UKRAINE**

13, Horodetskogo St. Kyiv, 01001, Ukraine
Tel.: +380 44 278-37-23,
Fax: +380 44 271-17-83

E-mail: themis@minjust.gov.ua <http://www.minjust.gov.ua>

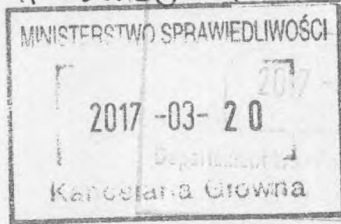
03.03.2017

2114/12.1/30-17

120h-11 22.03.2017

№

На №



ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu I Urzędy Międzynarodowej
I Płoc. Ogłowieka
**Ministry of Justice of
the Republic of Poland**
Kamilla Jankowska

The Ministry of Justice of Ukraine presents its compliments to the Ministry of Justice of the Republic of Poland and, acting as the Central Authority of Ukraine for the purposes of the Treaty between Ukraine and the Republic of Poland on Legal Assistance and Legal Relations in Civil and Criminal Matters (1993) and the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents (1961), has the honour to inform of the following.

After the armed aggression of the Russian Federation against Ukraine and occupation by the Russian Federation of a part of the territory of Ukraine – the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol, as well as certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, Ukraine notified the depositories of the international treaties of Ukraine on legal cooperation, to which Ukraine and the Republic of Poland are Parties, that the application and implementation by Ukraine of the obligations under these treaties, is limited and is not guaranteed. Documents or requests made or issued by the occupying authorities of the Russian Federation, its officials in the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol and made or issued by the illegal authorities in certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, which are temporarily not under control of Ukraine, are null, void and have no legal effect regardless of whether they are presented directly or indirectly through the authorities of the Russian Federation.

Meanwhile, we consider it necessary to emphasize the following.

Breaching the fundamental rules and principles of the international law in particular the sovereignty of a State and non-interference in the internal affairs of a State, the Russian Federation according to the Decree of the President of the Russian Federation of 18 February 2017 recognizes the documents issued by the illegal bodies that act in the territory of certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts as valid.

Due to the aforesaid, we consider it necessary to emphasize that the official documents of the justice authorities and other competent bodies of the Russian Federation, if produced on the basis of the aforementioned illegal documents, issued

by the illegal authorities are also invalid, illegal and have no legal effect or consequences and, therefore, should not be accepted in other States as official documents even if certified by the apostille or certified in any other manner or prepared for consular legalization and must be rejected.

We emphasize with this regard that the nationals of Ukraine and other persons, who live in certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, as well as in the territory of the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol, have the right to apply to the competent authorities of Ukraine for identity papers, documents on the registration of civil status acts or other official documents in a legally prescribed manner. To this end, necessary legal mechanisms facilitating access to relevant services for such persons were established in Ukraine.

Moreover as concerns the temporary occupied territories the Ministry of Justice of Ukraine as the Central Authority together with other competent authorities takes all necessary measures to execute requests for legal assistance, other requests in civil and criminal matters related to such territories. In particular, execution of requests related to the nationals who moved from the occupied part of Ukraine and were registered in the Consolidated Register of the Internally Displaced People, requests on obtaining information from the State registers, as well as in other possible cases is granted.

The Ministry of Justice of Ukraine takes this opportunity to reassure the Ministry of Justice of the Republic of Poland of its deep respect.

**Deputy Minister for
European Integration**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Sergiy Petukhov', enclosed within a large, loopy oval flourish.

Sergiy PETUKHOV

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI UKRAINY

13, Horodetskogo St. Kyiv, 01001, Ukraina, Tel.: +380 44 278-37-23,

Faks: +380 44 271-17-83

E-mail: themis@minjust.gov.ua <http://www.minjust.gov.ua>

W imieniu Ministerstwa Sprawiedliwości Ukrainy pragnę przekazać wyrazy najwyższego uznania dla Ministerstwa Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej na potrzeby Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych i karnych (z 1993 r.) oraz Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych (z 1961 r.) ma przyjemność poinformować o poniższych kwestiach.

Po agresji zbrojnej Federacji Rosyjskiej na Ukrainę oraz okupacji przez Federację Rosyjską części terytorium Ukrainy – Republiki Autonomicznej Krymu oraz miasta Sewastopol, a także niektórych regionów obwodów donieckiego i ługańskiego Ukrainy, Ukraina zawiadomiła depozytariuszy traktatów międzynarodowych Ukrainy w sprawie pomocy prawnej, której stronami są Ukraina i Rzeczpospolita Polska, że zastosowanie i wdrażanie przez Ukrainę zobowiązań wynikających z tych traktatów jest ograniczone i nie jest gwarantowane. Dokumenty lub wnioski wykonywane lub wystawione przez okupujące władze Federacji Rosyjskiej, jej przedstawicieli w Republice Autonomicznej Krymu oraz mieście Sewastopol, są wykonywane lub wystawiane przez nielegalne władze niektórych regionów obwodów donieckiego i ługańskiego Ukrainy, które tymczasowo nie są pod kontrolą Ukrainy, są nieważne i nie mają mocy prawnej, niezależnie od tego, czy są one przedstawione pośrednio lub bezpośrednio za pośrednictwem władz Federacji Rosyjskiej.

Jednocześnie uważamy, że konieczne jest podkreślenie poniższych kwestii.

Naruszając podstawowe zasady i reguły prawa międzynarodowego, w szczególności zasadę niepodległości państwa oraz zasadę braku ingerencji w wewnętrzne kwestie państwa, Federacja Rosyjska, zgodnie z dekretem Prezydenta Federacji Rosyjskiej z dnia 18 lutego 2017 r. uznaje dokumenty wydane przez nielegalne władze, które działają na terytorium niektórych regionów obwodów donieckiego i ługańskiego za ważne.

Ze względu na powyższe, uważamy, iż istotne jest podkreślenie, że dokumenty urzędowe wystawiane przez organy wymiaru sprawiedliwości lub inne właściwe organy Federacji Rosyjskiej, jeżeli zostały sporządzone na

podstawie powyższych nieważnych dokumentów, wydane przez nielegalne władze, są również nieważne i niezgodne z prawem i nie mają żadnych skutków ani konsekwencji prawnych, a zatem nie powinny być przyjmowane w jakichkolwiek innych państwach jako dokumenty urzędowe, nawet jeżeli poświadczone będą klauzulą apostille lub poświadczone w inny sposób, lub przygotowane do legalizacji konsularnej i muszą być odrzucone.

Podkreślamy w tym zakresie, że obywatele Ukrainy i inne osoby, które mieszkają w danych regionach obwodów donieckiego i ługańskiego Ukrainy a także na terytorium Republiki Autonomicznej Krymu oraz miasta Sewastopol mają prawo wnioskować do właściwych władz Ukrainy o dokumenty potwierdzające tożsamość, dokumenty dotyczące stanu cywilnego lub inne dokumenty urzędowe w sposób przewidziany prawem. W tym celu, ustanowiono na Ukrainie niezbędne mechanizmy prawne ułatwiające takim osobom dostęp do tych usług.

Co więcej, jeśli chodzi o tymczasowo okupowane terytoria, Ministerstwo Sprawiedliwości Ukrainy, jako Organ Centralny, wraz z innymi organami właściwymi, podejmuje wszelkie niezbędne kroki mające na celu wykonanie wniosków o pomoc prawną, innych wniosków w sprawach karnych i cywilnych dotyczących takich terytoriów. W szczególności, wykonanie wniosków dotyczących obywateli, którzy przeprowadzili się z okupowanej części Ukrainy i zostali zarejestrowani w Skonsolidowanym Rejestrze Przesiedleńców Wewnętrznych, wnioski o uzyskanie informacji z rejestrów państwowych oraz w innych możliwych sprawach zostaną rozpatrzone.

Ministerstwo Sprawiedliwości Ukrainy korzysta z tej okazji, by przekazać wyrazy najwyższego uznania Ministerstwu Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej.

Wiceminister ds. Integracji Europejskiej

Siergiej Pietuchow